

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 128. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius02val-shoot-idm139771561547904/facsimile.pdf> (tilgået 06. maj 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

S. 110, L. 19 flg. 8. Bøn = Ain Chr. Bett, Bl. A 3<sup>v</sup> L. 14 f. o. flg. — L. 23—24: *Men det vilde gøre mig mere ont oc en euig tancke*, ty. *Aber nit weniger wurd mich betrieben/ wann ich bedächte*. — L. 26: *din pine oc blodige sued*, ty. *deine träher dein schwaiss und blut*, jfr. Indledn. S. 90.

S. 111, L. 1 flg. 9. Bøn = Ain Chr. Bett, Bl. A 3<sup>v</sup> L. 1 f. n. flg. Skriftet ud.

S. 111, L. 15 flg. 10. Bøn = Ochino, Von der Hoffnung eines Christlichen gemüts, Bl. A 2<sup>r</sup> L. 1 f. o. flg. Jfr. Indledning foran S. 88.

S. 112, L. 1 flg. 11. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 2<sup>r</sup> L. 17 f. o. flg. — L. 4—5: *forvden min møde oc arbeide*, ty. *on alle dein müh/ verdruss/ arbeit/ kostung/ noch schaden*.

S. 112, L. 15 flg. 12. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 2<sup>v</sup> L. 5 f. o. flg. — L. 17—20: *effterdi at — leg veed*, ty. *dieweil — Derhalben* jfr. Indledning S. 90.

S. 113, L. 4 flg. 13. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 2<sup>v</sup> L. 2 f. n. flg. — Svarende til L. 6—11 har den tyske Text: *Dann ain yetwederer weiser Man/ wie du Herr selbs sagst/ facht kein sach an/ so er nit zuor den kosten überschlegt/ und dasselbig waist hinaus zufüren/ Noch vil minder vnderstat sich ainiches fürnemens/ so ers nit waisst mit ehren zu volenden*. I Marginen: *Luc. 14*. Palladius har omarbejdet dette ved at indflette *Luc. 14* (V. 28—29, Lignelsen om Taarnet) i Texten. Jfr. Noten til S. 122, L. 1.

S. 113, L. 21 flg. 14. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 3<sup>r</sup> L. 9 f. n. flg.

S. 114, L. 11 flg. 15. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 3<sup>v</sup> L. 6 f. o. flg. — L. 27: *affslecte*, saaledes i alle Udgaver! Muligvis Paavirkning fra højtysk *abschlichten*; snarere dog Sætterfejl for *affslette*. — Forvexling af *r* og *c* er meget almindelig. (Den tyske Text har *abgetilget*, Von der Hoffnung, Bl. A 3<sup>v</sup> L. 4 f. n.).

S. 115, L. 1 flg. 16. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 4<sup>r</sup> L. 2 f. o. flg. Jfr. Indledning S. 91.

S. 115, L. 1 flg. 17. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 4<sup>r</sup> L. 18 f. o. flg. Jfr. Indledning S. 91—92.

S. 116, L. 1 flg. 18. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 4<sup>v</sup> L. 3 f. o. flg.

S. 116, L. 22 flg. 19. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. A 4<sup>v</sup> L. 22 f. o. flg.

S. 117, L. 6 flg. 20. Bøn = Von der Hoffnung, Bl. B 1<sup>r</sup> L. 8